



VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT TO THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN OF FEED ADDITIVES FOR CATS AND DOGS, AS WELL AS READY-MADE FOOD FOR CATS AND DOGS THAT HAVE UNDERGONE HEAT TREATMENT

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ НА ЭКСПОРТИРУЕМЫЕ В АЗЕРБАЙДЖАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ КОРМОВЫЕ ДОБАВКИ ДЛЯ КОШЕК И СОБАК, А ТАКЖЕ ГОТОВЫЕ КОРМА ДЛЯ КОШЕК И СОБАК, ПРОШЕДШИЕ ТЕРМИЧЕСКУЮ ОБРАБОТКУ

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINA İXRAC OLUNAN PİŞİKLƏR VƏ İTLƏR ÜÇÜN YEM ƏLAVƏLƏRİNƏ, HABELƏ PİŞİKLƏR VƏ İTLƏR ÜÇÜN TERMİK EMALDAN KEÇMİŞ HAZIR YEMLƏRİNƏ DAİR BAYTARLIQ SERTİFİKATI

ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE NA EKSPORT DO REPUBLIKI AZERBEJDŻANU DODATKÓW PASZOWYCH DLA KOTÓW I PSÓW ORAZ GOTOWEJ KARMY DLA KOTÓW I PSÓW, PODDANEJ OBRÓBCE TERMICZNEJ

Part I: Details of dispatched consignment / Часть I: Подробная информация об отправленном грузе / <i>I hissə: Göndərilən yükün təfərrüatları / Część I: szczegóły dotyczące przesyłki</i>		
I.1 Consignor / Грузоотправитель / <i>Yükgöndərən: / Nadawca:</i> Name / Имя / <i>Ad: / Imię i nazwisko</i> Address / Адрес / <i>Ünvan: / Adres</i> Phone / Тел / <i>Tel: / Tel.</i>	I.2 Certificate Reference Number / Номер сертификата / <i>Sertifikat Referans Nömrəsi: / Numer referencyjny świadectwa:</i>	
	I.3 Central Competent Authority / Центральный компетентный орган / <i>Mərkəzi Səlahiyyətli Orqan: / Właściwa władza centralna</i>	
I.4 Consignee / Грузополучатель / <i>Yükgöndərən: / Odbiorca:</i> Name / Имя / <i>Ad: / Imię i nazwisko</i> Address / Адрес / <i>Ünvan: / Adres</i> Postal code / Почтовый индекс / <i>Poçt kodu: / Kod pocztowy</i> Phone / Тел / <i>Tel: / Tel.</i>	I.5 Country of origin / Страна происхождения / <i>Mənşə ölkəsi: / Kraj pochodzenia</i>	ISO code / Код ISO / <i>ISO kodu: / Kod ISO</i>
	I.6 Region of origin / Регион происхождения / <i>Mənşə bölgəsi: / Region pochodzenia</i>	Code / Код / <i>Kod: / Kod:</i>
	I.7 Country of destination / Страна назначения / <i>Təyinat ölkəsi: / Kraj przeznaczenia</i>	ISO code / Код ISO / <i>ISO kodu: / Kod ISO</i>
	I.8 Region of destination / Регион назначения / <i>Təyinat bölgəsi: / Region przeznaczenia</i>	Code / Код / <i>Kod: / Kod</i>
I.9 Place of origin / Место происхождения / <i>Mənşə yeri: / Miejsce pochodzenia:</i> Name / Имя / <i>Ad: / Nazwa</i> Approval number / Номер утверждения / <i>Təsdiq nömrəsi: / Numer zatwierdzenia</i> Address / Адрес / <i>Ünvan: / Adres</i>	I.10 Place of loading / Место погрузки / <i>Yükləmə yeri: / Miejsce załadunku</i>	
	I.11 Date of departure / Дата отъезда / <i>Gediş tarixi: / Data wysyłki</i>	
I.12 Transport / Транспорт / <i>Nəqliyyat: / Środek transportu:</i> Aeroplane / Авиатранспорт / <i>Təyyarə / Samolot</i> <input type="checkbox"/> Ship / Судно / <i>Gəmi / Statek</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / Железнодорожный вагон / <i>Dəmir yolu vaqonu / Wagon kolejowy</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / Дорожный транспорт / <i>Yol nəqliyyat vasitəsi / Pojazd drogowy</i> <input type="checkbox"/> Other / Другие / <i>Digər / Inny</i> <input type="checkbox"/> Identification / Идентификация / <i>İdentifikasiya: / Oznakowanie</i> Documentary references / Документальные ссылки / <i>Sənədli istinadlar / Dokumenty towarzyszące</i> ⁽²⁾ :	I.13 Entry border inspection posts in Republic of Azerbaijan / Посты въездного пограничного контроля в Азербайджанской Республике / <i>Azərbaycan Respublikasında giriş-çixış sərhəd nəzarəti məntəqələri: / Punkty kontrolni granicznej w Republice Azerbejdżanu:</i>	
	I.14 Description of commodity / Описание товара / <i>Əmtənin təsviri: / Opis przesyłki:</i>	

I.15 Commodity code (HS code) / Код товара (код ТН ВЭД) / <i>Əmtəə kodu (HS kodu):/</i> Kod towaru (kod HS)	I.16 Quantity / Количество / <i>Kəmiyyət:</i> / По́сь
I.17 Temperature of product / Температура продукта / <i>Məhsulun temperaturu:</i> / Temperatura produktu: <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> Ambient / Окружающий среда / <i>Ətraf mühit /</i> Otoczenia <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> Chilled / Охлаждённый / <i>Soyudulmuş /</i> Schlodzony <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> Frozen / Замороженный / <i>Dondurulmuş /</i> Zamrożony <input type="checkbox"/> </div> </div>	I.18 Number of packages / Количество пакетов / <i>Paketlərin sayı:</i> / Liczba opakowań:
I.19 Identification of container and seal number / Идентификация контейнера и номер пломбы / <i>Konteynerin identifikasiyası və plomb nömrəsi:</i> / Oznakowanie kontenera i numer plomby	I.20 Type of packaging / Тип упаковки / <i>Qablaşdırma növü:</i> / Rodzaj opakowania
I.21 Commodities intended for / Товары, предназначенные для / <i>Sertifikatlı mallar:</i> / Towar certyfikowany w celu: <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> Animal consumption / Потребление животных / <i>Heyvan istehlakı/</i> Do żywienia zwierząt <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> Technical use / Техническое использование / <i>Texniki istifadə /</i> Użytek techniczny <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> Other (indicate the purpose) / Другие (укажите цель) / <i>Digər (məqsədi göstərin)/</i> Inny (wskazać cel) <input type="checkbox"/> </div> </div>	

Species (Scientific name) / Вид (Научное название) / <i>Növlər (elmi adı)</i> / Gatunek (nazwa naukowa)	Nature of commodity / Характеристика товара / <i>Əmtənin təbiəti</i> / Charakter towaru	Batch number / Номер партии / <i>Partiya nömrəsi</i> / Numer partii	Net weight / Вес нетто / <i>Xalis çəki</i> / Waga netto	Gross weight / Брутто/ <i>Ümumi çəki</i> / Masa calkowita

Part II. Health information / Часть II. Информация о состоянии здоровья / <i>Sağlamlıq haqqında məlumat</i> / Część II: informacje dotyczące zdrowia	II.a. Certificate reference number: / Справочный номер сертификата / <i>Sertifkatın istinad №</i>: / Numer referencyjny świadectwa
I, the undersigned State/Official Veterinarian certify that:	
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: /	
<i>Mən, Dövlət Baytarlıq müfəttişi, aşağıda qeyd olunanların həqiqətliyini imza ilə təsdiq edirəm: /</i>	
Ja niżej podpisany państwowy/urzędowy lekarz weterynarii poświadczam, że:	
II.1 Feed additives for cats and dogs as well as prepared pet foods for cats and dogs, exported to the Republic of Azerbaijan are heat treated and produced at the establishments located in the administrative territories free from contagious diseases of animals including birds: /	
Экспортируемые в Азербайджанскую Республику кормовые добавки для кошек и собак, а также готовые корма для кошек и собак, прошедшие термическую обработку, произведены на предприятиях, находящихся под контролем компетентной ветеринарной службы страны-экспортера, и получены из сырья, происходящего из хозяйств или административных территорий, свободных от заразных болезней животных в том числе птиц: / <i>Azərbaycan Respublikasına ixrac edilən pişik və itlər üçün yem əlavələri, habelə pişik və itlər üçün termik emaldan keçmiş hazır yemlər ixrac edən ölkənin səlahiyyətli baytarlıq xidmətinin nəzarətində olan müəssisələrdə istehsal olunur və heyvanların və quşların yoluxucu xəstəliklərindən azad təsərrüfatlardan və ya inzibati ərazilərdən gələn xammaldan alınır: /</i> Dodatki paszowe dla kotów i psów oraz gotowa karma dla kotów i psów eksportowana do Republiki Azerbejdżanu jest poddawana obróbce termicznej i produkowana w zakładach zlokalizowanych na terytoriach administracyjnych wolnych od chorób zakaźnych zwierząt w tym ptaków:	
<ul style="list-style-type: none"> - african swine fever disease (ASF), african horse sickness (AHS), rinderpest, peste des petits ruminants (PPR), classical swine fever, foot-and-mouth disease, sheep and goat pox – during the last 12 months on the country or administrative territory in accordance with regionalization or the raw material or the product has been heat treated at a temperature of at least 70°C for a minimum of 30 minutes, or any equivalent heat treatment; / африканской чумы свиней, африканской чумы лошадей, чумы крупного и мелкого рогатого скота, классической чумы свиней, ящура, оспы овец и коз - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или сырье или продукт подвергались термической обработке при температуре не менее 70°C в течение как минимум 30 минут, или любой эквивалентной термической обработке; / <i>Afrika donuz taunu (ASF), Afrika at xəstəliyi (AHS), iribuynuzlu heyvanların vəbası (rinderpest), xardabuynuzlu heyvanların taunu (PPR), klassik donuz taunu, dabaq xəstəliyi (foot-and-mouth disease), qoyun və keçi çiçəyi – son 12 ay ərzində ölkədə və ya regionallaşdırılmaya uyğun inzibati ərazidə qeydə alınmamışdır və ya xammal və ya məhsul minimum 30 dəqiqə ərzində ən azı 70°C temperaturda istilik emaldan keçmişdir və ya buna ekvivalent istilik emalı tətbiq olunmuşdur: /</i> африканского помору сви́н (ASF), африканского помору кони (AHS), ксьєgosuszu, помору малых przeżuwaczy (PPR), klasycznego pomoru сви́н, pryszczycy, ospy owiec i kóz – w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terenie kraju lub terytorium administracyjnym zgodnie z regionalizacją albo surowiec lub produkt został poddany obróbce termicznej w temperaturze co najmniej 70°C przez co najmniej 30 minut lub innej równoważnej obróbce termicznej; 	
<ul style="list-style-type: none"> - anthrax– for the last 20 days on the premises; / сибирской язвы– в течение последних 20 дней на территории хозяйства; / <i>qarayara– son 20 gün təsərrüfat ərazisində; /</i> węglika– w ciągu ostatnich 20 dni na terenie obiektu; 	
II.2. Raw materials used for the pet food production are derived from slaughter products and were subjected to post-mortem veterinary and sanitary inspection. / Сырье для приготовления кормов боенского происхождения подвергнуто послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе. / <i>Kesimxana mənzəli yemin hazırlanması üçün xammallar kəsimdən sonra baytarlıq-sanitariya ekspertizəsindən keçirilib. /</i> Surowce użyte do produkcji karmy dla zwierząt domowych pochodzą z produktów uboju i zostały poddane poubojowej kontroli weterynaryjno - sanitarnej.	
II.3. Raw materials containing specific risk materials, stomach and intestinal contents, derived from slaughter cattle and small ruminants originating from bovine spongiform encephalopathy-infected countries were not used for the pet food production. / Для производства кормов не использовалось сырье, содержащее материалы специфического риска, содержимое желудков и кишечника, полученное при убое крупного и мелкого рогатого скота, заготовленное в странах, неблагополучных по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота. / <i>Yem istehsalında, iribuynuzlu heyvanların və xardabuynuzlu heyvanların kəsilməsindən alınmış xüsusi risk materialları ehtiva edilən, mədə və bağırsağ tərkibi olan heç bir xammaldan istifadə edilməmişdir. /</i> Do produkcji karmy dla zwierząt domowych nie używano surowców zawierających materiały szczególnego ryzyka, treści żołądkowej i jelitowej, otrzymanych z uboju bydła rzeźnego i małych przeżuwaczy pochodzących z krajów dotkniętych gąbczastą encefalopatią bydła.	
II.4. Feed additives and pet foods do not contain salmonella; and random samples of the finished product were found to comply with the following standards: / Добавки для домашних животных не содержат сальмонеллы; случайные образцы готовой продукции были признаны соответствующими следующим стандартам: / <i>Yem əlavələri və ev heyvanları üçün yemlərdə salmonella aşkar edilməmişdir; və hazır məhsuldan götürülmüş təsadüfi nümunələr aşağıdakı standartlara uyğun olduğu müəyyən edilmişdir: /</i> Dodatki paszowe i karma dla zwierząt domowych nie zawierają salmonelli; ponadto losowe próbki gotowego produktu spełniają następujące normy.	
Salmonella: absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0 ⁽²⁾ / отсутствует в 25г. n=5, c=0, m=0, M=0 ⁽²⁾ / 25 q-da yoxluq, n=5, c=0, m=0, M=0 ⁽²⁾ / nieobecna w 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0 ⁽²⁾	

Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=300 в 1 г. ⁽²⁾ / n=5, c=2, m=10, M=300 в 1 г. ⁽²⁾ / n=5, c=2, m=10, M=300 1g-da.⁽²⁾

(1) Number of samples taken after treatment / Количество проб, отобранных после обработки / *Emaldan sonra götürülmüş nümunələrin sayı* / Liczba próbek pobrana po obróbce.

(2) Number of samples taken during storage at processing plant / Проба, отобранная во время хранения на перерабатывающем предприятии / *Emal zavodunda saxlama zamanı götürülmüş nümunə* / Liczba próbek pobrana podczas przechowywania w zakładzie przetwórczym.

n = number of units comprising the sample / количество единиц, составляющих образец / *nümunəni təşkil edən vahidlərin sayı* / liczba jednostek składających się na próbkę.

m = threshold value for the number of bacteria; the result is satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m / пороговое значение для количества бактерий; результат считается удовлетворительным, если количество бактерий во всех единицах образца не превышает m / *bakteriyaların sayı üçün hədd dəyəri; bütün nümunə vahidlərində bakteriyaların sayı m-dən çox olmadığına nəticə qənaətbəxşdir* / wartość progowa dla liczby bakterii; wynik jest zadowolający, jeśli liczba bakterii we wszystkich jednostkach próbki nie przekracza m.

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more / максимальное значение количества бактерий; результат считается неудовлетворительным, если количество бактерий в одной или нескольких единицах пробы составляет M или более / *bakteriyaların sayı üçün maksimum dəyər; bir və ya bir neçə nümunə vahidində bakteriyaların sayı M və ya daha çox olduqda nəticə qeyri-qənaətbəxş hesab edilir* / maksymalna wartość liczby bakterii; wynik uważa się za niezadowolający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub większej liczbie jednostek próbki wynosi M lub więcej.

C = number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less / количество единиц образца, количество бактерий в которых может составлять от m до M, при этом образец считается приемлемым, если количество бактерий в других единицах образца составляет m или менее / *bakteriya sayı m və M arasında ola bilən nümunə vahidlərinin sayı, digər nümunə vahidlərinin bakteriya sayı m və ya daha az olduqda nümunə hələ də məqbul sayılır.* / liczba jednostek próbki, w których liczba bakterii może mieścić się w przedziale od m do M, przy czym próbka jest nadal uznawana za akceptowalną, jeżeli liczba bakterii w pozostałych jednostkach próbki wynosi m lub mniej.

II.5. The derived (processed) products has been processed at a core temperature of at least 133 Celsius (271,4 Fahrenheit) for at least 20 minutes at a pressure of 3 bar (42,824 pounds per square inch) – or processed by an officially approved alternative system of heat treatment offering equivalent guaranties with regard to microbiological safety. / Производные продукты (обработанные) было обработано при температуре ядра не ниже 133 градусов Цельсия (271,4 по Фаренгейту) в течение не менее 20 минут под давлением 3 бар (42,824 фунта на квадратный дюйм) - или обработано официально утвержденной альтернативной системой термической обработки, обеспечивающей эквивалентные гарантии в отношении микробиологической безопасности. / *Törəmə (emal olunmuş) məhsullar ən azı 20 dəqiqə ərzində məhsulun nüvəsində minimum 133°C (271,4°F) temperaturda və 3 bar (42,824 psi) təzyiqlə emal olunmuşdur – və ya mikrobioloji təhlükəsizlik baxımından ekvivalent təminatlar verən rəsmi təsdiq olunmuş alternativ istilik emalı sistemi ilə emal edilmişdir.* /Produkty pochodne (przetworzone) zostały przetworzone w temperaturze rdzenia wynoszącej co najmniej 133 stopnie Celsjusza (271,4 stopnia Fahrenheita) przez co najmniej 20 minut pod ciśnieniem 3 barów (42 824 funtów na cal kwadratowy) – lub przetworzone przy użyciu oficjalnie zatwierdzonego alternatywnego systemu obróbki termicznej zapewniającego równoważne gwarancje pod względem bezpieczeństwa mikrobiologicznego.

II.6. Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the exporting country. / Упаковка и упаковочный материал используются только один раз и соответствуют требованиям страны-экспорта. / *Qablaşdırma və qablaşdırma materialları yalnız bir dəfə istifadə olunur və ixrac edən ölkənin tələblərinə uyğundur.* / Opakowanie i materiał opakowaniowy są jednorazowego użytku i spełniają wymagania kraju eksportującego.

Official veterinarian / Официальный ветеринар / *Rəsmi baytar həkimi* / Urzędowy lekarz weterynarii

Name (in capitals): / Имя (прописными буквами): / *Adı (böyük hərflə)*: / Imię i nazwisko (drukowanymi literami):

Qualification and title: / Квалификация и должность / *İxtisas və vəzifəsi*: / Kwalifikacje i tytuł:

Date: / Дата / *Tarix*: / **Data:**

Signature: / Подпись: / *İmza*: / **Podpis:**

Stamp: / Печать: / *Möhür*: / **Pieczęć:**

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны быть другого цвета, чем в напечатанном сертификате / *İmza və möhür çap edilmiş sertifikatdakı rəngdən fərqli rəngdə olmalıdır* / Kolor podpisu i pieczęci musi różnić się od koloru druku użytego w świadectwie.

- (1) If applicable or available / Если применимо или доступно / *Əgər varsa və ya mövcuddursa*. / *Jeśli ma zastosowanie lub jest dostępne*.
- (2) Flight number, vessel name, licence truck or other / Номер рейса, название судна, лицензионный грузовик или другое / *Uçuş nömrəsi, gəmi adı, lisenziya yük maşını və ya digər*. / Numer lotu, nazwa statku, licencja ciężarówki lub inne.